

說部叢書

第二十三集
第三編

歷史小說

卷上

玉樓花

編

上海商務印書館發行

玉樓花劫續篇

法國仲馬著

閩縣林紓

同譯

侯官李世中

第二十七章

是日二句鐘外間謠詠少息。羅漢居慕海石家徘徊者久。亞側西拉方取主人之鞢。加之以蠟。羅漢與之閒語。扉尙未闢。羅漢即問亞側西拉曰。國民爾之主人。非今晨出耶。亞側西拉曰。然。羅漢曰。出如恆時耶。曰。爲時無準。羅漢曰。汝見其出乎。方其出時。乃未見其反耶。羅漢言次。復閒步於室中。少須。問曰。主人出時以刀耶。曰。主人每出。必以刀。羅漢曰。汝知主人赴社會耶。曰。主人言之。羅漢曰。彼赴社會。我將往遇之。設不值。爾告主人。吾旋至矣。亞側西拉曰。國民胡不俟我主人。羅漢曰。俟之何爲。曰。樓級有革鞢聲。似主人歸矣。羅漢曰。汝辨聲知之耶。曰。知之。此一刻間。門闢。慕海石入。羅漢喜而且駭曰。汝歸耶。吾候爾可二句鐘矣。慕海石曰。得汝遲我至佳。此刻

正足助爾詩興。羅漢曰。今茲乃不成詩。吟思亦敗。慕海石曰。汝隨地得詩。今胡言亡。汝不成詩。然則世界陸沈矣。羅漢曰。慕海石。吾憂殊重。慕海石曰。汝何憂。羅漢曰。吾日來至怏怏。慕海石曰。世之不幸事。何能及爾。羅漢曰。吾咎悔之事多。慕海石曰。勇者何悔。羅漢曰。天乎。汝亦知鴉德迷室見累。與我絕蹤。而汝復與我不恆相見。此悔恨胡能已已。且爾及鴉德迷室。當知於匆遽時。不能不取賣花者以自救。而鴉德迷室憫其女友之死。甯云非痛。慕海石曰。此少女死。亦可憐。羅漢曰。幸鴉德迷室予我以賣花者之居址。吾乃得之。慕海石曰。爾治此事。至順無梗。羅漢曰。事固不惡。然辣手之餘。動必知悔。今日至此。圖善其後。以爾智計高於我。故來就問。慕海石曰。賣花者固自取戾。吾何自咎之有。羅漢曰。汝乃未知吾欲出此小娃於死耶。脫吾能以拳加人。並能以身受拳。得脫此女於阨。亦所誠甘。慕海石曰。汝痾發矣。羅漢曰。吾將赴共和審判所下狀。力救此女。如何者。慕海石曰。彼旦晚就刑。汝何能救。羅漢曰。確耶。吾實傷心。慘目於此女郎之死。慕海石曰。汝傷其人。然挑禍者我。我之傷慘較汝不。

尤酷乎以理言之。彼自以奸伏刑。我可置身事外。羅漢曰。天下奸狡者。甯止彼姝一人。此姝亦踵人後塵。不幸竟卽於法。慕海石曰。良友不當爲此罪。姝伸理。彼若有所牽涉。吾輩亦不能自脫於戾。爾當知外人會議我同謀。汙垢初未瀦滌。吾今日至社會中。聖鹿之獵兵營弁。竟呼我爲貴族。在我宜予之以刃。奈何。蟻我以此。羅漢曰。然則爾之晚歸。蓋以此耳。慕海石曰。然。羅漢曰。今日之閔。胡不見告。慕海石曰。事不涉汝。何爲奉白。惟此事當剷除都盡。庶不興慝讒之口。今我二人。凡能任之事。義宜任之。羅漢曰。彼兵弁稱爾爲貴族者。其人殆清白之國民矣。慕海石曰。彼敢貴族。我則已不齒。我爲國民。今我二人凜然男子。而外議咸不稱我國民者。吾生不其已乎。羅漢曰。我知之至詳。此語一出。雖勇者猶慄。今且不問其他。但恨此海魯意室身首離異。而吾輩不爲之乞命於情。亦忽。慕海石曰。然則如何而可。羅漢曰。刑此女時。汝不欲觀者。請勿往。汝惟不知其非聽汝也。若我者。則非爾之比。吾雖不能拔彼而出。惟需其出時。當往送之。想此女尙能引余手。而就戮。慕海石曰。與若同行。何如。羅漢曰。

汝當自省。決不能從我。汝身尙爲邏騎。爲社會中人。行時。或招他。皆至於我者。百無所有。但留以保衛。若身凡爾。所不能爲者。我代爾爲之。蓋汝至刑所。人將必以爾爲同謀。我本平民。往往無沮。今決一往觀之矣。羅漢語時。慕海石嘿不能答。心中頗思。笛遜之女。旦晚伏刑。又思此女。以花授體。湫甯非自戕其類。乃慨然謂羅漢曰。汝行矣。羅漢遂與慕海石接手。出羅漢出時。慕海石啟窗目送之。羅漢行次。尙迴首頻視樓窗。不已四目。高下相覷。如電磁之相攝。路轉處。羅漢尙與慕海石微哂。羅漢行經石步。慕海石始閉其窗。坐而假寐。當此之時。慕海石大類躁暴之人。血管跳躍。挺坐以堅其筋骨。乃不知爲巨禍之先兆。以此時無言。心中至憤鬱。似有所仇忤。且思且如入夢。聞其僕自外入。入時。至褻懾。似隱秘一事。爲主人所聞者。慕海石見僕人趨赴不前。心中似已領解。而此僕仍不卽言。尙徘徊扉外。足音無敢爲主人所聞。慕海石脫口問曰。外間何事。趣告我。僕曰。國民聽之外間。尙有謀叛。爲人所覺。在義國。民宜往赴之。慕海石聳然。僕曰。此着令人髮指。慕海石若已熟聞者。卽曰。確乎。僕曰。

國民。此事良確。果足駭人聞聽。此奸謀之發覺。直以美膳授人。慕海石曰。外間何變。僕曰。奧國婦人。逃不能脫。慕海石聞言。知非謠譌。但微語曰。嘻。僕曰。嘉白德寡婦。與笛遜之女有謀。今日將大辟笛遜之女。此女乃不能振翅而飛。慕海石聞言。額汗如濯。卽曰。皇后奈何與處子通。僕曰。主人獨不聞密書。乃納之竹子花中。耶。慕海石曰。何人設此謀。僕曰。俠客所爲。然忘其名矣。主人且少須之。此名人人所知。吾昧昧竟不之憶。似此大俠。亦卽忘憶得毋。其人爲沙突耶。旣而曰否否。吾乃大愚。久之。始曰。有麥桑二字。方沈吟間。慕海石曰。其麥桑。扈叔乎。僕曰。然。慕海石曰。麥桑。扈叔敢爾。僕曰。外間人言。廟中有地道。可行四輪之車。慕海石曰。否。汝不嘗語余以是。僕曰。今始言之。慕海石曰。此特新奇之語。足生人愕。僕曰。非奇也。以義分言之。國之大事。宜稟白主人。彼貴族方濬地道。達角得海街。出伯祿莫酒家。此賣酒之伯祿莫。主人亦宜識其人。亦將以同謀伏法。慕海石曰。後此如何。僕曰。嘉白德寡婦。將以地道行。已窺足地窖之上矣。慕海石曰。逃乎。僕曰。事爲星芒所覺。引其襟出。是日貴族四佈。將

圖國民社會中鳴鉦伐鼓。宣告國民。主人不聞。鑿鑿者過市乎。外人尙言有普國大軍。近達馬彈。已蔓延及我邊徼。僕人語時。渾渾噩噩而出。慕海石聞言。已得其據。知皇后受花時。謀者必納書於花中。凡諸奸謀。均兆此花之中。花則爲己所鬻。贈體。漪者。此時市上鼓聲已近。慕海石但聞叫囂聲。謂廟中地道爲星芒所發。欲拔出嘉白德之陰謀。已爲國民所得。慕海石自忖曰。知之矣。羅漢於此風濤萬仞之中。乃逞身出。竟欲把罪人之手。此身碎矣。思極而震。引冠掛刀。奔越而出。問其僕曰。羅漢安往。僕人未答。慕海石曰。是必自至。狂獄之次。雖然。決囚必經此石步之上。石步曰。麥栖西海。慕海石甫及其地。見萬人如海。倚槍立。咸衣國民之衣。引槍如將接仗。慕海石卽趨入其中。萬人互擠。將及水次。所見多步兵。步兵中有人歌馬賽哀石曲。其人則羅漢也。面色慘白。力翕其唇。目光四射。握刀於手。徐徐而行。勢類與人格鬪者。去羅漢數武。卽爲星芒。星芒作乾笑狀。面諸步兵。指羅漢語曰。諸國民須當意此人。吾昨日指是人爲奸邪。以竹子花與女囚者。斯人其黨羽也。且笛遜之女行且就刑。女

即其類復指羅漢示馬賽之兵曰。諸國民觀之。彼負罪重。乃敢從容雅步於此。不知彼之同黨。俄頃登殺人之臺。吾料死者之罪。尙不及此虜。此虜之與罪女。意或有苟且之事。故至此。與之長別。又或嘗試其智術。拔出罪女。羅漢之爲人。固不能被辱。至於如此之極。時已出刀於匣。時大衆如波譎雲委。竟有一廣膊之卒。雄闊然排衆而入。入時衆有仆者。足見其神力之偉。其人卽慕海石也。呼曰星芒。汝心當不滿。吾不會在此。乃合吾友而並詈之。星芒爾今如何。我固在此也。星芒作不屑狀。晒曰。然我夙心亦正如是。汝適來足供吾言。已復面諸人曰。此爲榮顯之慕海石。蘭澤與笛遜之女。同時見控。其能免於罪者。亦以其人擁重資耳。時馬賽之兵咸呼曰。斯人宜受執。慕海石大呼曰。衆前與老子試其身。手語已。卽挺身而進。而刀已及一健卒之額。血湧如潮。外射幾迷。人眼創者大呼曰。市中殺人矣。馬賽之兵則爭下其槍末之刃。或持斧。或納彈於膛。觀者奔避四散。但餘此二健者。挺立不動。如植二巨板。以受刀劍之鋒。彼此互視。狀至壯烈。且笑。此時已置此身飽受火鐵。忽見一夏屋之扉突

然四闢有羣少年。衣狹袖之衣。輕趨如松鼠。手中咸手一。刀腰綬縛短槍。二自馬賽軍中。攀之而入。似有所助。羅漢慕海石。知得援兵。即大呼曰。汝前乃不料此援之來。適授星芒。以赴愬之隙。即二人亦不計其爲何人也。但見中有一少年。可三十五六。睛作藍色。厥狀至武。烈一手執白紙。一手把劍。其白如玉。見羅漢慕海石被困。揚其白紙。指門處。令遞此人。立二勇士之側。微語曰。二君當向此門中遁去。吾輩出而與鬪。與二君無涉。惟二君無爲。因此重圍一無所益。羅漢及慕海石大疑。又聞有人呼曰。此間皆非國民。蘭澤汝聽之。吾輩均貴族也。夫以此人乃質。直呼蘭澤以貴族自命。可云冒萬死而出矣。語時衆皆大呼捕賊。此少年及其數友坦然勿懼。力推羅漢慕海石入門。二人既入。此少年外圍其扉。復即戰地。衆已大集。慕海石及羅漢乃不期爲人所拔而出。則疑駭不已。此空屋似專爲救已而設。二人入時。見院中尤有一門。通聖策孟羅克街。市上有橋曰倉策橋。皆巡防之隊。方灑掃石步。二人出時。尙聞激戰之聲。復見一車中坐笛遜之女。將赴刑所。過二人之前。聞督隊者呼曰。趣行。車

遂立奮羅漢引目視此罪女。轟立車中作微哂狀。至傲兀。羅漢乃不能目送之。以爲別衆忽大呼。車已警然而過。尙聞人言曰。今日罪人屠矣。騰聲四徹。遞傳而遠。至於竹伊鹿海而止。此時二人所出之門。有急裝數少年出。衣已盡破。狀至懊喪。似大衆有死於敵者。餘者僅此數黃髮之少年。最後出言曰。今日之局。乃大無謂。所持刀缺口如梳。直奔拉風直埃而去。

第二十八章

慕海石匆匆歸社會中。將訟星芒。方慕海石赴訟前。羅漢則爲決策。集德英卑洛社中人。待星芒出時。狙而殺之。而慕海石不可謂羅漢曰。汝苟出是策。俄頃且盡喪。欲遏制星芒。固自有道。蓋以法律與爭較之兵刃爲易。明日慕海石自赴社會。以狀訟星芒。方其至時。而聽訟之員。則僞聾不之聽。且曰。汝兩造均有愛國之心。吾不能決其是非。慕海石因之大駭。言曰。諾。我亦知稱爲國民者。當以名譽爲先。脫有人聚衆而報其私仇者。亦謂之得愛國之名乎。若是。吾將從羅漢之策。羅漢之思行刺。吾方

以爲非法。不圖於公道場中。乃聞是言。今茲當更勵其愛國之心。以示國民。試觀星芒。後此如何者。聽訟之員曰。以理度之。星芒之過。似寡於足下。彼固蠢蠢。然幸能察人之詭謀。以職言之。彼但司守。而不司察。足下職在邏偵。奈何一不之聞。聽人行詐。且足下於外間。尙聞有秘計密謀。或出無心。或存異圖。尙在疑似。吾輩亦何能遽別。惟足下必嘗與國仇爲伍。慕海石曰。此乃大異吾之所聞。國民試詔我。我與何人伍者。聽訟之員曰。麥霜扈叔耳。慕海石大驚曰。我乃有是耶。然實不之識。聽訟之員曰。人曾見足下與之接談。慕海石曰。確耶。曰。尙不止是。且見足下與之握手。曰。確耶。曰。確。曰。握手在何時何地。語時其狀甚誠。且斥聽訟者爲妄。聽訟之員曰。足下愛國之熱腸。至今相距遠矣。嗟夫國民。吾今將以證據示爾。則足下所言。當自承其謬。汝觀茲有訟詞三紙。試展讀之。慕海石曰。然則如國民言。吾固下愚。乃交麥霜扈叔矣。曰。何由不愚。曰。麥霜扈叔爲我國仇。將以奸謀取巨慙而去。聽訟之員不答。乃曰。汝試讀訟詞。及議會之告諭。慕海石曰。可勿讀。吾足自承。不識麥霜扈叔。亦未嘗與之語。

設不信吾言者。請臨質。吾尙足抵之以言。聽訟之員聳肩。如不之信。慕海石知獨辯無濟。將大集衆而廷辯之。訟久不決。衆退而聽訟之員。則進而立諸人之前。衆中咸議投票。聽訟之員。即近慕海石之次。言曰。足下前。我尙有言。遂同入小室之中。二人相嚮坐。聽訟之員。以手按慕海石之肩。言曰。吾素與若翁爲友。且重若翁之忠義。今日之事。吾甚重視足下。足下當能信我之非妄。汝邇來亡其信義。自納於百險之中。贊助共和之心。近已中餒。嗟夫。吾友。凡人背信者。卽爲蔑義。汝獨不思吾國萬仇環伺。爲勢岌岌。汝身近國仇。不自警醒。何也。汝乃不知爲敵所使用。爲行詐之關軸。慕海石曰。怪哉。吾生平自承爲熱腸愛國之人。且未嘗挫衄。授人以隙。昔共和政府所指數之叛黨二十家。吾一探皆得其主名。茲非吾功乎。聽訟之員曰。此語固然。然汝獨不近鑒其人。但以區區竹子花一朵。昨日已刑一好女子。則笛邈之女也。慕海石聞。竹子花心中大顫。聽訟之員曰。汝曾否知此大廟中。乃有地洞。內通伯祿莫酒媼之肆。外通角得海街中夏屋。慕海石曰。我乃不知有此。聽訟之員曰。然則汝與突麥

石同耳。

此爲教德不審世故

後此往觀地洞。當自知之。慕海石曰。吾實非守廟之人。是中久已

罷役。聽訟之員曰。無論何人。皆足入廟。慕海石曰。此復何謂。聽訟之員。卽出一公牘。

示慕海石曰。汝惟憤憤。當取證於此牘。慕海石取而讀之。且讀且疑。聽訟之員曰。第

竟觀之。慕海石曰。然則與國婦人已移獄於康西哀策海矣。聽訟之員曰。汝意云何。

慕海石曰。噫。噫。聽訟之員曰。此甯非夢。爲人百思所不到耶。吾社會中人。則量移善

地而處此囚。汝意以爲如何。慕海石曰。此策良佳。然亦有不能周備者。第名爲常策。

聽訟之員曰。汝更讀結穴之文。此中尙有富室授獄。卒以金錢之證書。慕海石讀至

於此。則失聲而呼。聽訟之員曰。此卽爲當日二句鐘時情事。此時慕海石垂首無言。

聽訟之員曰。汝亦知近時各區之人。專精探此。詭謀雖隱。閤無不立見。此卽遵率古

人。康物斐洛所爲。康氏之言曰。誅獨夫。當碎其顱。衆今將以是言爲準。慕海石觀已。

聽訟之員。又出一牒曰。此爲民部之檄。慕海石又取讀之曰。吾輩今偵知盜俠麥霜

扈叔。確在巴黎。恆於數處爲人所見。尤與黨人設謀。尙有蹤迹可偵。幸其黨均破敗。

無復成事。吾輩議請各區民黨。極力備此奸宄。讀已。聽訟之員曰。汝意云何。慕海石曰。至此當以國民所言者爲然。遂復讀其下。則描劃麥霜扈叔之形。言高可五尺三寸。髮作金色。二目蔚藍。隆準。鬚作栗色。豐下。聲柔而手白。作玉色。年鬢在三十五六之間。讀至此。慕海石汗出如濯。迴念此少年。卽在博戰中爲督率之人。出已及羅漢於重圍中。且極力鬪。馬蹶兵隊厥狀至勇。乃大呼曰。天乎。此果肖其人。外間傳聞者殊亦非僞。吾自信未嘗與之接手。聽訟之員曰。汝今尙何言。慕海石負手似傾服。聽訟之員曰。吾今殊傾信足下之言。慕海石之殷憂。乃不知外間飛語。足以陷溺其身。顧爲癡情所窘。竟昧勢之危蹙。及事之污穢。聽訟之員曰。慕海石。汝當自力。勿銷勦國民之性質。須知今日愛國。卽爲國之性命。尤宜自勉於善戒之愼。苟一懈其愛國之心。人將疑汝爲奸宄。須知蘭澤者。不當令淺人疑汝也。慕海石大服。遂與聽訟之員道歉。衷悵然而歸。道中自念。人惟少不檢。而外議已洶湧如是。滋可憂也。今當少圖休息。自滌其汙染。胡不竟至體潑家。一蕩心胸。遂信步及聖沙甲街。訪體潑方。

慕海石至時。治克司麥及莫項同扶體。體筋骨方大震。不自甯謐。二人則同扶之行。平日慕海石入時。恆自由。今日則以侍者止門。不聽入。慕海石大異。詰侍者。謂治克司麥不禮我耶。我當引退。侍者聞言。奔入告主人。慕海石尙徘徊於花徑中。中心滋異。見工匠是日皆罷工。往來園中如織。人人咸有竦懼之容。治克司麥奔出至門次。口中言曰。慕海石汝入乎。汝非他人。何能拒汝。慕海石曰。今日似有重要之事。治克司麥曰。體筋今日病作。幾不審人。慕海石聞狀。則大震恐。言曰。暈耶。病源又胡自來。治克司麥曰。吾摯愛之慕海石。聽之。凡婦人之搆疾甚秘。卽吾亦不了了。於是同入。見體筋仰臥長榻之上。莫項以鹽汁飲之。治克司麥曰。茲何如者。莫項曰。如恆狀。未有起色。時見體筋努唇嚼齒。言曰。海魯意此則笛遜之女名也。慕海石愕問曰。何爲呼此名。治克司麥矯爲雍容之狀曰。天平吾妻。昨日不幸適外出。見一囚車中載一女赴刑。所其名卽爲海魯。意此女狼狽就刑。自是以來筋力爲掣口中深哀其人。莫項曰。此胡不驚。況死者平日爲彼所省識之人。慕海石曰。知之。此花之來。吾頭

亦幾爲落。治克司麥曰：凡諸事吾亦皆審試。思當日搆花而入險，乃不容髮。方爾對簿時，莫項進而視爾，見爾昂藏一無所懼而出。慕海石曰：此何足言？吾今尙聞彼作睡嚙。治克司麥曰：彼言乃不了了。體漪此時連呼慕海石不已，且曰：此花足殺慕海石乎？其事乃肇自彼語已復止，止而復連語。麥霜扈叔麥霜扈叔慕海石此時如有所悟，願乃電警而過一不之留。此時但覺體漪病篤，中心如搗，且以語慰治克司麥曰：汝曾以醫至乎？治克司麥曰：病乃無傷，特熱重耳。遂盡挽體漪之臂，不令狂動。體漪此時已張目微呻，斗見慕海石，卽曰：汝大衆均在此乎？慕海石亦在，吾何幸？今日乃得見汝。汝當知吾今日句復言曰：吾之痛楚已二日矣。慕海石曰：我固在此。汝心當自鎮懾，勿惶怖以致疾。汝又當知尙有一人之名，切勿形諸口吻。以此時外間大有奸宄體漪曰：何人？慕海石曰：麥霜扈叔也。體漪愕然曰：我乃呼是名耶？治克司麥曰：有之。僞笑殊不成聲。向慕海石曰：慕海石，汝當知之。茲事無足怪駭，以大家恆言此麥霜扈叔與笛遜女郎同謀，卽欲取皇后於樓中，幸事敗弗成。慕海石曰：吾亦不

言其異。但服其人。能斂避。不爲人得。治克司麥曰。汝言何指。慕海石曰。大俠麥霜。屬叔也。社會中。取其人。甚急。且言其人。隆準。莫項曰。人固欲得之。然微聞此人。定策。優於前此之所爲。功且垂成。慕海石曰。無論何策。均不利於奧國之婦人。莫項曰。何也。慕海石曰。此時奧國婦人。卽爲此羣俠亂拳。交下。乃蹈嚴禁。莫項曰。今皇后幽拘何地。慕海石曰。卽於是夜。移獄康西哀策海。語時。三人同聲而呼。慕海石復愕已而言曰。汝試觀此事。彼保護皇后之大俠。今將不得逞其謀。彼獄垣嚴密。較之大廟固也。莫項與治克司麥目光交換。而但避慕海石一人。而慕海石忽曰。馬丹。此時顏色復異。治克司麥卽謂體漪曰。汝宜歸榻。孺子患復作矣。孺子稱其妻慕海石知主人將謝客。則引體漪之手。以口親之。莫項乃與慕海石同出。至聖沙甲街。舍慕海石。別與一人語。此人似預立此。以待莫項。慕海石心中滋疑。謂莫項初未有詔告此人。胡以知其有使令之命。慕海石邈迤至佛西聖斐克突街。至於石步口中。自言曰。天下事。乃至奇。吾之精神心力。自是衰耶。抑豈爲吾所未聞者事。乃大裂耶。今茲憤懣頓醒。似卽